

Bibliografija prof. dr. sc. Mirjane Benjak

Knjige (monografije), sveučilišni udžbenici i priručnici

Tragovi baštine – pavlinski samostan u Svetom Petru u Šumi (knjižica i DVD), Srednja škola „Vladimir Gortan”, Buje, Rose-art production, Buje, 1993., 42 str.

Ja kuhar / metodički modeli iz hrvatskog jezika za osnovnu školu (s V. Požgaj Hadži), Ljubljana, 1993., 36 str.

Šoljanova novela u nastavi jezika i književnosti (s V. Požgaj Hadži), Ljubljana, 1993., 35 str.

Šolska ura z Wertherjem (sa S. Faturom), Zavod Republike Slovenije za šolstvo, Ljubljana, 1998., 47 str.

Književnost(i) u kontaktu, Suvremena srednjoevropska pripovjedna proza u gimnazijskoj nastavi književnosti, Izdavački centar Rijeka, Rijeka, 2001., 273 str.

Bez predrasuda i stereotipa, Interkulturalna komunikacijska kompetencija u društvenom i političkom kontekstu (s N. Čebrom, V. Požgaj Hadži, E. Piršl i A. Zakijem), Izdavački centar Rijeka, Rijeka, 2005., 176 str.

Stendhalovi i Flaubertovi romani u metodičkom obzoru, Knjižnica Tabula, svezak 4, Sveučilište u Rijeci, Filozofski fakultet u Puli, Pula, 2006, 78 str.

Hrvatski izvana (s V. Požgaj Hadži i M. Smolić), Školska knjiga, Zagreb, 2007., 183 str.

Od Peruška do otvorenog sustava (s. M. Ljubešićem), Školska knjiga, Zagreb, 2013., 227 str.

Izazovi kontrastivne lingvistike / Izzivi kontrastivnega jezikoslovja (V. Požgaj Hadži i suradnici: T. Balažić Bulc, M. Benjak, M. Smolić, M. Tadić, S. Kranjc, D. Horga, M. Liker, I. Feberžar, M. Plešković), Znanstvena založba Filozofske fakultete, Zbirka Razprave FF, Ljubljana, 2012., 314 str.

Vodič za interkulturalno učenje (E. Piršl i suradnici: M. Benjak, M. Diković, M. Jelača, A. Matošević), Naklada Ljevak, Zagreb, 2016., 227 str.

Znanstveni, pregledni i stručni radovi

1993.

Dan zen priče / korelacijsko-integracijski pristup, I. dio, *Suvremena metodika*, XVIII/4, Zagreb, 1993., str. 121–128; II. dio, *Hrvatski u školi*, XIX/1, Zagreb, 1994., str. 23–29.

Ulrich Plenzdorf: Nove patnje mladoga W. (Komparativni pristup interpretaciji književnog lika), *Suvremena metodika*, XVIII/2–3, Zagreb, 1993., str. 64–87.

Prikaz knjige Bože Krakar Vogel: *Skice za književno didaktiko* (s V. Požgaj Hadži), *Suvremena metodika*, XVIII/2–3, Zagreb, 1993., str. 114–116.

1994.

Retoričke vrste u nastavi jezičnog izražavanja u gimnazijama (Oratorical elements within the study language skill in grammar schols), *Govor/Speech*, XI/2, Zagreb, 1994., str. 89–96.

1997.

Rečenica u stripovnom diskursu, *Tekst i diskurs* (ur. M. Andrijašević i L. Zergollern-Miletić), *Hrvatsko društvo za primijenjenu lingvistiku*, Zagreb, 1997., str. 389–397.

Suvremena hrvatska proza u nastavi književnosti u gimnazijama Srednje Evrope, Prvi slavistički kongres, *Zbornik radova II* (gl. i odg. ur. S. Damjanović), *Hrvatsko filološko društvo*, Zagreb, 1997., str. 537–541.

1998.

Interpretacija Krležina romana Povratak Filipa Latinovicza u korelacijsko-integracijskom i lingvističko-stilističkom sustavu (s V. Požgaj Hadži), Šesti međunarodni slavistički dani, *Bibliotheca croatica hungariae*, knjiga 3/1, Sambotel – Pečuh, 1998., str. 312–330.

1999.

Lingvostilistička interpretacija romana u okviru zavičajne nastave (Fulvio Tomizza: Materada) / Interpretazione linguostilistica del romanzo nell'ambito dell'insegnamento locale (Fulvio Tomizza: Materada), *Tabula*, br. 1, Pula, 1999., str. 67–82.

Nekonvencionalne oblike pouka (s Vesnom Požgaj Hadži), Skripta 3, Zbornik za učitelje slovenščine kot drugega/tujega jezika, Ljubljana, 1999., str. 79–88.

Obrazložitev umetnostnega besedila v lektoratu za tujce (s V. Požgaj Hadži), Skripta 3, Zbornik za učitelje slovenščine kot drugega/tujega jezika, Ljubljana, 1999., str. 33–49.

Pristup polifunkcionalnosti jezičnega diskursa (dijaloga) u udžbenicima hrvatskog jezika kao stranog/drugog (s V. Požgaj Hadži), Teorija i mogućnosti primjene pragmalingvistike (ur. L. Badurina, N. Ivanetić, B. Pritchard, D. Stolac), Hrvatsko društvo za primijenjenu lingvistiku, Zagreb – Rijeka, 1999., str. 651–662.

Šoljanov tekst u nastavi jezika i književnosti (Antun Šoljan: Rovinjske mačke) / Un testo di Šoljan come modello didattico d'insegnamento linguistico e letterario (s V. Požgaj Hadži), Introduzione allo studio della lingua, letteratura e cultura croata (ur. F. Ferluga-Petronio), Udine, 1999., str. 211–224.

2000.

«*Filmičnost*» literarnega diskurza Miljenka Jergovića (*Kadri, položaj kamere in montaža* v zbirki *kratkih zgodb Mama Leone*), Slavistična revija 48/4, Slavistično društvo Slovenije, Ljubljana, 2000., str. 431 – 455.

Koncepcija književnog odgoja i obrazovanja u nastavnim programima srednjoeuropskih gimnazija (Komparativni pristup), Metodika I/1, Učiteljska akademija u Zagrebu, Zagreb, 2000., str. 121–139.

Pouk književnosti v hrvaški gimnaziji (načrt in učbenik), Jezik in slovstvo, XLVI/1–2, Zveza društev, Slavistično društvo Slovenije, Ljubljana, 2000/01., str. 19–29.

2001.

Funkcioniranje i recepcija L2 kod gimnazijalaca u dvojezičnoj sredini na Bujštini (Istra), Zbornik radova Drugog slavističkog kongresa, vol. II (ur. D. Sesar, I. Vidović Bolt), Hrvatsko filološko društvo, Filozofski fakultet, Zagreb, 2001., str. 475–487.

Prikaz knjige *Introduzione allo studio della lingua, letteratura e cultura croata* (s V. Požgaj Hadži), Tabula, Pula, 2001., str. 149–156.

S one strane zaborava, Kartoline kao rasuta mikropovijest / Di là dell'oblio, Le cartoline, manciate di microstoria (s V. Požgaj Hadži), Sretan grad / La città felice, Novigrad na starim razglednicama / Cittanova nelle vecchie cartoline, ZN Žakan Juri, Pula, 2001., str. 25–39.

Sveti Petar u Šumi – baština koju valja upoznati i sačuvati (s Jericom Ziherl), Zbornik Vizualna kultura i likovno obrazovanje (ur. R. Ivančević, V. Turković), Hrvatsko vijeće InSEA, Zagreb, 2001., str. 409–417.

2002.

«Distinti saluti da Cittanova» (Stare novigradske razglednice – kartoline) (s V. Požgaj Hadži), Zbornik radova s Međunarodnoga znanstvenog skupa / Raccolta degli atti del convegno scientifico internazionale Novigrad-Cittanova 599–1999. (ur. J. Ziherl), Pučko otvoreno učilište Novigrad-Cittanova, 2002., str. 167–177.

Analiza programa hrvatskoga jezika za niže razrede talijanske osnovne škole i talijanskoga jezika za niže razrede hrvatske osnovne škole, Komunikacijska kompetencija u višejezičnoj sredini I.: prikazi, problemi, putokazi / Communicative competence in language pluralistic environment I.: Reviews, Problems, Guidelines (ur. M. Kovačević, D. Pavličević-Franić), Tempus project CD_JEP- 15085-2000, Naklada Slap, Zagreb, 2002., str. 40–47.

Analiza udžbenika književnosti/čitanki za niže razrede osnovne škole, Komunikacijska kompetencija u višejezičnoj sredini I.: prikazi, problemi, putokazi / Communicative competence in language pluralistic environment I.: Reviews, Problems, Guidelines (ur. M. Kovačević, D. Pavličević-Franić), Tempus project CD_JEP- 15085-2000, Naklada Slap, Zagreb, 2002., str. 34–39.

France Prešeren u hrvatskoj i slovenskoj gimnazijskoj nastavi književnosti jučer i danas (a sutra?) (s V. Požgaj Hadži), Obdobja 19, Romantična pesnitev, ob 200. obletnici rojstva Franceta Prešerna (ur. M. Juvan), Ljubljana, Center za slovenščino kot drugi/tuji jezik pri Oddelku za slovanske jezike in književnosti Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani, Ljubljana, 2002., str. 627–638.

Hrvatska književnost u sklopu književnosti (srednjoevropskih) malih naroda kao odgojno-obrazovni problem, Zbornik radova s Međunarodnog znanstvenog skupa

Riječki filološki dani (ur. D. Stolac), Filozofski fakultet Sveučilišta u Rijeci, Rijeka, 2002., str. 37–48.

Hrvatski jezik kao izborni predmet u slovenskoj devetogodišnjoj osnovnoj školi (s V. Požgaj Hadži), Komunikacijska kompetencija u višejezičnoj sredini I.: prikazi, problemi, putokazi / Communicative competence in language pluralistic environment I.: Reviews, Problems, Guidelines (ur. M. Kovačević, D. Pavličević-Franić), Tempus project CD_JEP- 15085-2000, Naklada Slap, Zagreb, 2002., str. 68–77.

Nastavni program za hrvatski jezik u reformiranoj slovenskoj školi (s V. Požgaj Hadži, Primijenjena lingvistika u Hrvatskoj – izazovi na početku XXI. stoljeća (ur. D. Stolac, N. Ivanetić, B. Pritchard) Hrvatsko društvo za primijenjenu lingvistiku, Zagreb – Rijeka, 2002., str. 453–463.

2003.

Gimnazijska nastava hrvatske književnosti i srednjoevropski kulturni krug, Zbornik radova 3. međunarodnoga simpozija Poučevanje materinščine – načrtovanje pouka ter preverjanje in ocenevanje znanja / Mother tongue acquisition – from planning to assessing (ur. M. Ivšek), Zavod Republike Slovenije za šolstvo, Ljubljana, 2003., str. 211–218.

Hrvatski jezik u slovenskoj osnovnoj školi (Primjer programske/udžbeničke jedinice) (s V. Požgaj Hadži), Psiholingvistika u hrvatskoj primijenjenoj lingvistici (ur. D. Stolac, N. Ivanetić, B. Pritchard), Hrvatsko društvo za primijenjenu lingvistiku, Zagreb – Rijeka, 2003., str. 635–647.

Humanistički odgoj – temelj interkulturalizma (s E. Piršl), Komunikacijska kompetencija u višejezičnoj sredini II.: teorijska razmatranja, primjena / Communicative competence in language pluralistic environment II.: Theoretical Consideration and Practice (ur. D. Pavličević-Franić, M. Kovačević), Tempus project CD_JEP- 15085-2000, Naklada Slap i Sveučilište u Zagrebu, Zagreb, 2003., str. 182–192.

Postupci motivacije i aktualizacije u metodičkom oblikovanju romana Mate Balote Tijesna zemlja kao lektirne knjige (s V. Požgaj Hadži), Zbornik Ivana Mimice u povodu 70. rođendana (ur. Ž. Bjelanović, Š. Pilić), Biblioteka Školskog vjesnika 1, Split, 2003., str. 127–140.

2004.

Interkulturalni sadržaji u nastavi hrvatskoga jezika i kulture u hrvatskoj nastavi u inozemstvu (s V. Požgaj Hadži), Zbornik radova s Međunarodnog skupa Riječki filološki dani (gl. ur. I. Lukežić), Filozofski fakultet, Rijeka, 2004., str. 79–84.

2005.

Funkcija i značenje zvučne dimenzije kratke priče Miljenka Jergovića, Semantika prirodnog jezika i metajezik semantike (ur. J. Granić), Hrvatsko društvo za primijenjenu lingvistiku, Zagreb – Split, 2005., str. 49–59.

Semantičko i likovno čitanje novčanica ili znači li novčanica samo materijalnu vrijednost / Semantic and artistic close reading of banknotes or do banknotes imply just a material value (s V. Požgaj Hadži i J. Zihnerl), INCC 2004, Zbornik radova 4. međunarodnog numizmatičkog kongresa u Hrvatskoj (gl. ur. J. Dobrinić), Hrvatsko numizmatičko društvo (Acta numismatica) Zagreb – Rijeka, 2005., str. 21–43.

2006.

Dolga pot do sosedove sodobne proze (s V. Požgaj Hadži), Zbornik radova sa Slovenskog slavističkog kongresa Preseganje meje (ur. M. Hladnik), Slavistično društvo Slovenije, Ljubljana, 2006., str. 177–182.

Brez predsodkov in stereotipov: Medkulturalna sporazumevalna zmožnost v družabnem in političnem kontekstu (s V. Požgaj Hadži), Zbornik radova sa Slovenskog slavističkog kongresa Preseganje meje (ur. M. Hladnik), Slavistično društvo Slovenije, Ljubljana, 2006., str. 336–337.

Koliko smo (ne)tolerantni prema govornicima hrvatskoga kao stranoga jezika? (s V. Požgaj Hadži i T. Balažić Bulc), Zbornik radova s Međunarodnoga znanstvenog skupa Riječki filološki dani (ur. I. Srdoč-Konestra, S. Vranić), Filozofski fakultet, Rijeka, 2006., str. 357–366.

Ne razumijem Vaše pitanje, Jezik i mediji, Jedan jezik: više svjetova (ur. J. Granić), Hrvatsko društvo za primijenjenu lingvistiku, Zagreb – Split, 2006., str. 73–80.

2007.

Identitet izišao iz skrovitog vrta, Zbornik radova s Međunarodnog znanstvenog

skupa Jezik i identiteti (ur. J. Granić), Hrvatsko društvo za primijenjenu lingvistiku, Zagreb – Split, 2007., str. 39–49.

2008.

Otvoreni metodički sustav u nastavi književnosti, Obdobja 25, Književnost v izobraževanju – cilji, vsebine, metode (ur. B. Krakar Vogel), Ljubljana, Filozofska fakulteta, Oddelek za slovenistiko, Centar za slovenščino kot drugi/tuji jezik, 2008., str. 65–75.

Sprečavanje komunikacijskih smetnji u nastavi hrvatskoga jezika i književnosti (s V. Požgaj Hadži), Lahor, časopis za hrvatski kao materinski, drugi i strani jezik, 1/5, Hrvatsko filološko društvo, Zagreb, 2008., str. 53–65.

2009.

Percepcija zajamčenih prava na dvojezičnost u Istri, Jezična politika i jezična stvarnost / Language Policy and Language Reality (ur. J. Granić), Hrvatsko društvo za primijenjenu lingvistiku, Zagreb, 2009., str. 527–538.

Stavovi studenata hrvatske i slovenske Istre o kulturnom identitetu (s N. Čebren), Med politiko in stvarnostjo, Jezikovna situacija v novonastalih državah bivše Jugoslavije (ur. V. Požgaj Hadži, T. Balažić Bulc, V. Gorjanc), Znanstvena založba Filozofske fakultete, Zbirka Kultura sožitja, Ljubljana, 2009., str. 227–247.

2010.

Kako odgajati čitateljice/čitatelje (s M. Doblanović Pekica), Metodički vidici I/1, Filozofski fakultet, Novi Sad, 2010., str. 12–17.

Od multikulturalizma ka interkulturalizmu (s V. Požgaj Hadži), Zbornik radova Petog međunarodnog interdisciplinarnog simpozijuma Susret kultura, vol. I, Novi Sad, 2010., str. 163–172.

Od statutarnih odredbi do nastavne prakse (s V. Požgaj Hadži), Društvo i jezik – višejezičnost i višekulturalnost / Society and multilingualism and multiculturalism (ur. A. Bežen i D. Pavličević-Franić), Učiteljski fakultet Sveučilišta u Zagrebu, Zagreb, 2010., str. 11–23.

2011.

Istarski razvod bez „kunfina“ (povijesni, društvenopovijesni i književni aspekti spomenika u nastavi) (s M. Ljubešićem), *Meddisciplinarnost v slovenistiki* (ur. S. Kranjc) Ljubljana, Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2011., str. 39–44.

Jesu li Mažuranić i Njegoš položili maturu? (s M. Ljubešićem), *Zbornik Ivan Mažuranić (1814–1890) i Crna Gora, Cetinje – Osijek*, 2011., str. 231–249.

Jezične kompetencije budućih učiteljica/učitelja i nastavnica/nastavnika hrvatskoga jezika za rad u višejezičnoj sredini (s M. Ljubešićem), *Stavovi promjena – promjena stavova*, *Međunarodni tematski zbornik radova* (ur. J. Vučo, B. Milatović), *Filozofski fakultet Nikšić, Nikšić*, 2011., str. 343–358.

Put Alije Đerzeleza – pričanje o putu od legende do poraza (s V. Požgaj Hadži), *Die K. U. K. Periode in Leben und Schaffen von Ivo Andrić (1892–1922)*, *Austrougarski period u životu i djelu Iva Andrića (1892–1922)*, *Andrić-Initiative 4* (ur. B. Tošović), *Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz – Beogradska knjiga*, 2011., str. 99–109.

2012.

Dolga pot do sosedove sodobne proze (s V. Požgaj Hadži), *Izazovi kontrastivne lingvistike / Izzivi kontrastivnega jezikoslovja* (V. Požgaj Hadži i suradnici), *Znanstvena založba Filozofske fakultete, Zbirka Razprave FF, Ljubljana*, 2012., str. 209–214.

Dvije ure kulture – kulturološki sadržaji i nastava stranog jezika, (s V. Požgaj Hadži, T. Balažić Bulc, M. Plešković), *Izazovi kontrastivne lingvistike / Izzivi kontrastivnega jezikoslovja* (autorica V. Požgaj Hadži i suradnici), *Znanstvena založba Filozofske fakultete, Zbirka Razprave FF, Ljubljana*, 2012., str. 265–287.

France Prešeren u nastavi književnosti jučer i danas (a sutra?) (s V. Požgaj Hadži), *Izazovi kontrastivne lingvistike / Izzivi kontrastivnega jezikoslovja* (V. Požgaj Hadži i suradnici), *Znanstvena založba Filozofske fakultete, Zbirka Razprave FF, Ljubljana*, 2012., str. 215–225.

Hrvatski kao izborni premet u slovenskoj osnovnoj školi (s V. Požgaj Hadži) *Izazovi kontrastivne lingvistike / Izzivi kontrastivnega jezikoslovja* (V. Požgaj Hadži i

suradnici), Znanstvena založba Filozofske fakultete, Zbirka Razprave FF, Ljubljana, 2012., str. 187–197.

Uloga i značenje didaskalija u teatrološkom pristupu dramskom djelu u nastavi (na predlošku drame Drage Jančara Veliki briljantni valcer) (s M. Ljubešićem), Obdobja 31, Slovenska dramatika (ur. M. Pezdirc Bartol), Ljubljana, Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2012., str. 37–44.

2013.

Funkcionalna raslojenost lingvometodičkih predložaka u (hrvatskim i slovenskim) gimnazijskim udžbenicima iz materinskog jezika (s M. Ljubešićem), Obdobja 32, Družbena funkcijskost jezika (ur. A. Žele), Ljubljana, Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2013., str. 49–55.

Ka prevladavanju komunikacijskih prepreka u nastavi književnosti (s V. Požgaj Hadži), Čitanje za školu i život, IV. simpozij učitelja i nastavnika hrvatskoga jezika, Zbornik radova (ur. M. Mićanović), Agencija za odgoj i obrazovanje, Računalni zapis, str. 90–104.

2014.

Kako recipirati nepročitano (s M. Ljubešićem), Obdobja 33, Recepcija slovenske književnosti (ur. A. Žbogar), Ljubljana, Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2013., str. 251–262.

2015.

Položaj i primjena jezičnih priručnika u nastavi materinskog jezika (s M. Ljubešićem), Obdobja 34, Slovnica in slovar (ur. M. Smolej), Ljubljana, Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2013., str. 457–467.

Narečje v projektном učenju (s M. Ljubešićem), Jezik in slovstvo, god. LX/3–4, Ljubljana, 2015., str. 143–150.

Marko Ljubešić (priredio)